

LES CHEMINS DU PATRIMOINE

The Heritage Walk

En partant des Halles, nous vous invitons à suivre le parcours sur les chemins du patrimoine de Bourgueil. Sept panneaux vous feront découvrir une partie du patrimoine de notre commune, en passant par des lieux chargés d'histoire. Vous pourrez avoir plus d'informations sur chaque monument en flashant le code QR. Y sont également disponibles des versions en Italien et en Allemand. Au cours de votre promenade dans les rues de la ville, vous pourrez observer des "détails" : épis de faîtage, lucarnes, girouettes, plaques d'assurances... Autant de témoignages exceptionnels du patrimoine architectural local.

The Bourgueil Heritage walk starts at Les Halles. Seven panels will help you appreciate the history of the town, passing by places full of interest. You can have more information about each monument by scanning the QR code at the bottom right hand side of each panel. There are also versions in Italian and German. During your stroll through our streets you will see interesting roof finials, dormer windows, weather vanes, insurance plaques... All of these bare witness to the towns architectural heritage.

Située aux portes de l'Anjou et de la Touraine (rattachée au département d'Indre et Loire en 1790), Bourgueil tire de cette position de carrefour entre deux régions du jardin de la France, une richesse patrimoniale et naturelle originale. Les premières traces écrites remontent au X^{ème} siècle. Burgolium est formé à partir d'une racine latine *burgus* (bourg, village) et d'une racine gauloise *ialo* (clairière, champ défriché dans une forêt). Installés dans la vallée et sur la terrasse, tout particulièrement près de la via Andecavencis qui reliait Tours à Angers, les gallo-romains ont, selon la tradition, apporté les premiers cep de vigne dans notre région. Au fil des siècles, notre territoire a attiré de nombreux visiteurs qui ont célébré la douceur de vivre du Bourgueillois : l'Abbé Baudry, Rabelais, Ronsard, Catherine de Médicis, Charles IX, Henri de Navarre...

Situated at the gates of Anjou and Touraine (attached to the Department of Indre et Loire in 1790), Bourgueil benefits from the intersection of these two regions, forming part of the garden of France, with a rich history and natural landscape. The first written evidence dates back to the 10th century. Burgolium is formed from the Latin root "burgus" (village, small market town) and the Gallic root "ialo" (clearing, cleared field in a forest). Settled along the terraces in the valley and near the Via Andecavencis that connected Tours to Angers. The Gallo-Romans, according to tradition, brought the first vines to the region. Over the centuries, the area has attracted a number of visitors who have experienced the calm, gentle life of living in the region. Abbot Baudry, Rabelais, Ronsard, Catherine de Medicis, Charles IX, Henri de Navarre...



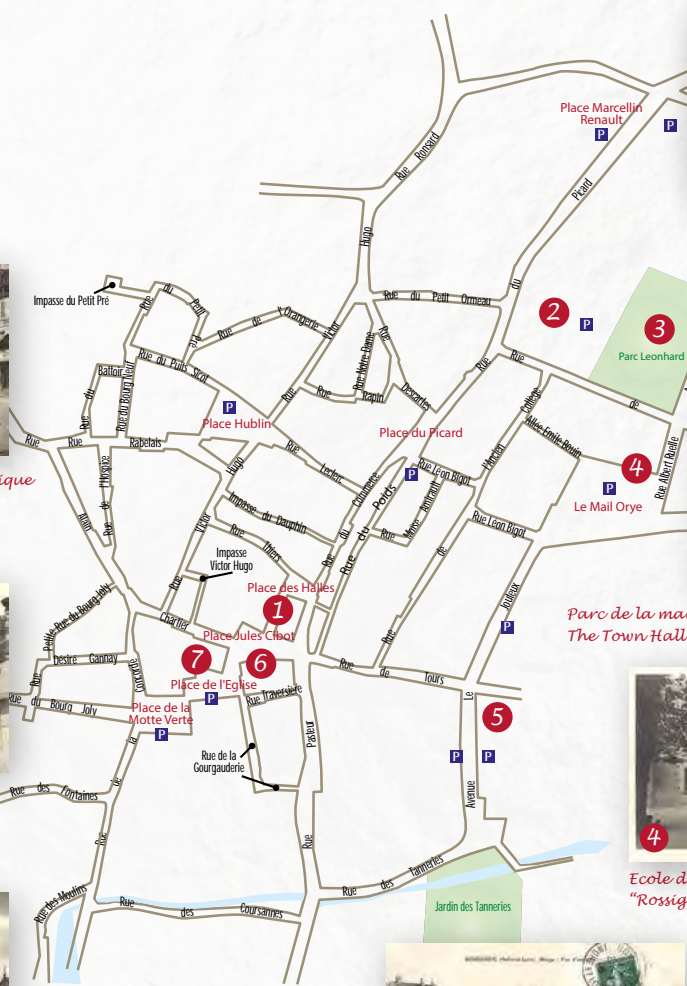
1 Les Halles: centre de la vie économique
"Les Halles" (Market Halls):
Centre of daily economic life



7 Maison des vins de Bourgueil
"Maison des Vins" (Bourgueil
Wine Centre)



6 Eglise Saint Germain
Church of "Saint Germain"



2 Le Château de la Rivière
The "Château de la Rivière"



3 Parc de la mairie "Leonhard Bosch"
The Town Hall gardens "Leonhard Bosch"



4 Ecole de musique "Rossignol"
"Rossignol" School of Music



5 Abbaye Saint Pierre
Abbey of "Saint Pierre"

Imprimé par nos soins / ne pas jeter sur la voie publique

LES CHEMINS DU PATRIMOINE


The Heritage Walk




1 | *Les Halles : centre de la vie économique*
“Les Halles” (Market Halls) :
centre of daily economic life

Pour suivre le chemin du patrimoine, consulter le guide disponible à l’office de tourisme, en mairie et à la bibliothèque et sur >

An Heritage Walk guide is available in the tourist office, town hall or library and on > www.bourgueil.fr


 Situées au cœur de Bourgueil, les Halles sont considérées comme l’un des plus importants bâtiments de la ville. Jusqu’en 1789, elles appartiennent à l’Abbaye, avant d’être versées au domaine national. En l’an V ou l’an VI (1797-1798), le préfet Général Pommerol fait don de l’édifice à l’hospice général de Tours. Contestant cette décision, la commune souhaite l’acquérir afin de bénéficier des droits perçus et d’y installer la mairie et la justice. En janvier 1810, un décret impérial confirme l’achat des Halles par la ville. En 1823, une partie de l’édifice s’effondre. Sa reconstruction s’achève en 1829. Les Halles sont le centre du marché qui selon la tradition orale aurait été créé en même temps que l’Abbaye. Le seigneur baron de l’Abbaye le contrôle jusqu’à la Révolution. Il en tire un important profit, les marchandises ne peuvent être vendues que sur ce marché, moyennant une taxe. Aujourd’hui encore, les Halles accueillent les marchés du mardi et du samedi.

 *Located at the heart of Bourgueil, the market halls are considered to be one of the most important buildings in the town. Until 1789 they belonged to the Abbey, after which they were transferred to the State. In the year 1797 the prefect, General Pommerol, donated the building to the Tours General Hospital. Challenging this decision, the town wanted to acquire the building to collect the fees and install the Town Hall and Courts therein. In January 1810, an Imperial Decree confirmed the purchase of the halls by the town. Part of the building collapsed in 1823, the repairs were completed by 1829. The halls are the market centre, which according to oral tradition were created at the same time as the Abbey. The Lord Baron of the Abbey controlled the market until the French Revolution. All the goods sold in the market were taxed and therefore produced a large income. Today, there is a market every Tuesday and Saturday in Les Halles.*

LES CHEMINS DU PATRIMOINE


The Heritage Walk



 Le château de la Rivière a été au fil des siècles très remanié, il comporte des vestiges du XIV^{ème} siècle pour son pignon nord et date des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles pour ses autres parties.

Au XIV^{ème}, le domaine porte le nom de la Saudrière. Il s'agit alors d'un fief relevant de l'Abbaye. Philipone de la Saudrière épouse Amory, "seigneur de la Rivière" qui change le nom du domaine.

Un nouveau mariage transmet le domaine à la famille Tallonneau de la Rivière, dont le dernier représentant s'est fait nommer "mair de Bourgueil" au moment de la Révolution. Le jeu des alliances permet à la même famille de conserver le domaine de la Rivière jusqu'en 1946, soit pendant six siècles. En décembre 1972, le conseil municipal décide d'acquérir le domaine pour y installer la mairie dont les locaux situés au-dessus des Halles étaient devenus trop exigus.

 *Over the centuries the "Château de la Rivière" has been reshaped and today includes vestiges of the 14th century North gable.*

Other parts date from the 19th and 20th Centuries.

In the 14th century the property was known as "La Saudrière" and was a fief belonging to the Abbey. Philipone de La Saudrière married Amory, Lord de la Rivière who changed the name of the estate.

A new marriage transferred the property to the Tallonneau de la Rivière family. The last descendant was, at the time of the French Revolution, named as "Mayor of Bourgueil". The game of marriage alliances allowed the family to keep the estate for six centuries until 1946. In December 1972 the town council decided to acquire the estate to replace the old Town Hall situated above Les Halles as it was now too small.

2 | *Le Château de la Rivière* *The "Château de la Rivière"*

Pour suivre le chemin du patrimoine, consulter le guide disponible à l'office de tourisme, en mairie et à la bibliothèque et sur >

An Heritage Walk guide is available in the tourist office, town hall or library and on > www.bourgueil.fr

LES CHEMINS DU PATRIMOINE

The Heritage Walk



🇫🇷 Pendant la Seconde Guerre Mondiale, du 25 au 30 juin 1940, le parc a servi de camp provisoire à des soldats français prisonniers des Allemands. Près de 160 officiers et 8 000 hommes y ont été cantonnés. Les officiers logent dans le château et la ferme, tandis que les soldats sont répartis sur le domaine. Pour ces derniers, les conditions sont rudes, ce qui explique cet état des lieux dressé après leur départ : “Il n’existe plus aucune trace de culture, la propriété est complètement dévastée, le sol piétiné et recouvert de débris de toutes sortes (boîtes de conserves, bouteilles vides, verres brisés, objets d’équipement et d’habillement), des trous creusés un peu partout... Les arbustes divers, arbres fruitiers brisés ou arrachés, la vigne détruite ou très abîmée pour environ 60%. N’ayant rien ou presque à manger, les prisonniers ont dû se contenter de ce qu’ils trouvaient sur place (fruits mûrs ou verts, herbe, feuilles et écorces des arbres)”.

Source : Archives Municipales de Bourgueil : constat d’huissier enregistré le 3 juillet 1940, à la requête de la propriétaire du domaine de la Rivière.

🇬🇧 *During the Second World War, between the 25th and 30th June 1940, the park was used as a temporary camp for French soldiers captured by the Germans in the course of their invasion of France. Nearly 160 Officers and 8,000 men were stationed there. The officers lodged in the Château and farm, while the soldiers were billeted around the estate. For the latter, conditions were harsh. After their departure it was said “No traces of cultivation exists, the property is completely destroyed, the soil is trampled all over and covered in all sorts of rubbish (tins, empty bottles, broken glass, items of equipment and clothing), holes dug everywhere... various shrubs and fruit trees torn and broken, the vineyard ruined or damaged...”. There was practically nothing for the prisoners to eat so they ate the fruit, grass, leaves and tree bark.*

Source: Bourgueil Municipal Archives: Certified Report registered the 3rd July 1940 by the owner of the Rivière estate.

3 | *Parc de la mairie “Leonhard Bosch”*
Bourgmestre de Reimlingen, co-fondateur du jumelage avec Bourgueil en 1975
The Town Hall garden’s “Leonhard Bosch”
Mayor of Reimlingen, was the cofounder of the twinning between Bourgueil and Reimlingen in 1975

Pour suivre le chemin du patrimoine, consulter le guide disponible à l’office de tourisme, en mairie et à la bibliothèque et sur >

An Heritage Walk guide is available in the tourist office, town hall or library and on > www.bourgueil.fr



LES CHEMINS DU PATRIMOINE

The Heritage Walk



1. BOURGUEIL (I. et L.) — Les Écoles Communales -- A.P.

4 | *École de musique "Rossignol"*


Edmond Rossignol, directeur de l'école publique des garçons, disparu en 1917 à la bataille du Moulin de Laffaux, dans l'Aisne

"Rossignol" School of Music

Edmond Rossignol, Head Master of the boys' school, died in 1917 at the Battle of Moulin de Laffaux in the l'Aisne department

Pour suivre le chemin du patrimoine, consulter le guide disponible à l'office de tourisme, en mairie et à la bibliothèque et sur >


An Heritage Walk guide is available in the tourist office, town hall or library and on > www.bourgueil.fr

 Inaugurée en 2012, l'école de musique Rossignol est issue de la réhabilitation de l'école publique des garçons, à laquelle a été ajoutée une extension sur la partie Sud.

Retour sur un siècle et demi d'histoire

La question de la construction d'une nouvelle école des garçons se pose dès 1863. La première école se situe près de l'ancien presbytère à l'angle des actuelles rue Thiers et rue Victor Hugo. Devenue insalubre, un nouvel emplacement est recherché. En 1868, le conseil municipal décide d'acquérir une parcelle appartenant à Monsieur Orye et retient le projet de Gustave Guérin, architecte de Tours.

En 1950, un cours complémentaire mixte est ouvert dans le bâtiment principal, tandis que les classes de cours préparatoire à celles de fin d'étude restent, dans ce lieu, réservées aux garçons. Le nom de Rossignol a été donné à l'école en 1969 quand la mixité est appliquée. Elle a fermé ses portes en 1992, lorsque la répartition des classes a été complètement modifiée pour créer le groupe scolaire Albert Ruelle.

 *Inaugurated in 2012, Rossignol School of Music is the result of the refurbishment of the boys' school with an extension added at the southern end. Back a century and a half.*

The need for a boys' school arose as early as 1863. The first school was situated near the old presbytery at the corner of rue Thiers and rue Victor Hugo. Becoming insalubrious a new location was sought. In 1868 the town council acquired a parcel of land belong to Mr. Orye and appointed Gustave Guérin, an architect from Tours, to oversee the project.

In 1950, a mixed class for 11-14 years old was started in the main building, while the infant classes, in the school were reserved for boys. The infant girl classes were elsewhere in the town.

The school was named "Rossignol" in 1969 when mixed classes were made obligatory. It closed its doors in 1992 when the education system changed. Today, there is only one establishment the Albert Ruelle school.

LES CHEMINS DU PATRIMOINE

The Heritage Walk



5 | Abbaye Saint Pierre Abbey of "Saint Pierre"

Pour suivre le chemin du patrimoine, consulter le guide disponible à l'office de tourisme, en mairie et à la bibliothèque et sur >

An Heritage Walk guide is available in the tourist office, town hall or library and on > www.bourgueil.fr

🇫🇷 L'Abbaye de Bourgueil-en-Vallée a été fondée par Emma, fille de Thibault le tricheur, comte de Blois, épouse de Guillaume duc d'Aquitaine, comte de Poitou, en 990. Avant la fondation, des moines étaient déjà présents sur le Bourgueillois. Des traces écrites tendent à prouver la présence d'un prieuré et d'un moulin à Marcé (au Nord de Bourgueil). L'Abbaye a été créée pour réunir les moines en un lieu avec une règle commune, celle de Saint Benoît. Son emplacement n'a pas été choisi par hasard, elle a été construite près d'une source. Les moines ont ensuite canalisé le "Doigt" (devenu le "Changeon") pour qu'il passe au pied de l'Abbaye afin d'alimenter les moulins de l'Abbaye, de la Planche et de l'Aumône... Jusqu'au XVI^{ème} siècle, elle est dirigée par un abbé élu par les moines.

A partir de 1539, l'abbé est nommé par le roi, qui partage avec l'abbé commendataire les bénéfices de l'Abbaye. Ces derniers doivent être importants puisque de nombreux prieurés, de la Vendée à la région parisienne, dépendent de l'Abbaye de Bourgueil.

L'abbé est seigneur baron. Il rend la justice, prélève les taxes et divers droits.

Fortifiée au XII^{ème} et XIV^{ème} siècles, l'Abbaye est également un lieu de refuge pendant les guerres et les pillages.

Des gravures et textes nous permettent d'avoir une idée de son importance.

Le Monasticon Gallicanum, une gravure du XVII^{ème} siècle montre les bâtiments et les jardins tels qu'ils étaient. On peut se rendre compte qu'il n'en reste qu'une infime partie.

En 1791, plus des trois quarts des bâtiments ont été détruits et pillés.

En 1801, l'église abbatiale est rasée, les pierres sont vendues. Elles auraient servi à la construction de nombreuses maisons de Bourgueil.

🇬🇧 *The Bourgueil-en-Vallée Abbey was founded in 990 by Emma, wife of William Duke of Aquitaine Count of Poitou and daughter of Thibault "the cheater" Count of Blois. Before the founding, monks were already present in the area. Written documents prove the presence of a priory and mill at Marcé (North of Bourgueil). The Abbey was created to bring the monks together under the common rule of Saint Benedict (Benedictine). Its location was not chosen by chance, it was built near a spring. The monks then channelled the stream, known as the "Finger" (later called the Changeon) so that it flowed by the foot of the Abbey and fed, "Planche" and l'Aumone", the mills of the Abbey. Until the 16th century the Abbey was controlled by the Abbot elected by the monks.*

From 1539, the Abbot was appointed by the King who shared the Abbey income with the Abbot. The income was substantial as many priories from the Vendée to the Paris region contributed to the Abbey. The Abbot was the Lord baron. He had responsibility for justice, levying taxes and various other duties. Fortified in the 12th and 14th centuries, the Abbey was a refuge during war and looting. Engravings and texts allow us to have an idea of the importance of the Abbey. The "Monasticon Gallicanum", a 17th century engraving, shows the buildings as they were at that time. We can see today that only a small part remains of the original Abbey.

In 1791, more than three-quarters of the buildings were looted and destroyed.

In 1801, the Abbey Church was demolished and the stones sold.

They were used for the construction of many houses in Bourgueil.

LES CHEMINS DU PATRIMOINE

The Heritage Walk



6 | *Eglise Saint Germain* *Church of "Saint Germain"*

🇫🇷 Consacrée en 1115, l'église est citée dès 1002 dans une bulle du pape Sylvestre II. De cette période subsiste l'ancien pignon en appareil réticulé (losanges) visible sur la façade occidentale, dont la porte a été retouchée à la fin du XII^{ème} siècle.

Le chœur a été reconstruit au XIII^{ème} siècle, dans le style Plantagenêt. Il se compose de 3 nefs distribuées chacune en 3 travées. Les 9 voûtes très bombées qui le couvrent sont soutenues par des croisées d'ogives et des liernes profilées d'un tore. Les clefs de voûtes, celles des doubleaux et des formerets, sont décorées de personnages, de figures allégoriques et de scènes tirées de la Bible. Elles reposent sur 4 colonnes minces et élancées qui couvrent le chœur. Un vrai modèle d'élégance. Au-dessus des voûtes bombées, la charpente en forme de bateau renversé recèle des pièces de bois magnifiquement sculptées. Au nord se dresse le clocher flanqué d'une tourelle d'escalier couronnée d'une petite flèche en écailles de tortue. L'étage actuel du beffroi avec ses baies jumelées est une réfection de 1888. En très mauvais état, la flèche octogonale qui le recouvrait a été en partie démolie en 1854.

Source : Robert Ranjard, La Touraine archéologique, 1930

🇬🇧 *Consecrated in 1115, the church was recorded as early as 1002 in a Papal Bull of Pope Sylvester II. The gable end remains from this period with a reticulated bond, on the western facade, the door was refurbished at the end of the 12th century. In the 13th century, the Choir was rebuilt in the Plantagenet style. It is composed of 3 naves each containing 3 spans. The 9 curved vaults covering the Choir are supported by ribbed vaults and decorated liernes (auxillary ribs). The keystones of the arches are decorated with characters, allegorical figures and descriptions from the Bible. The curved vaults rest on 4 slender round columns. A model of true elegance. Hidden above the arched vaults is the beautiful wooden ship-shaped framework. To the North stands the bell-tower flanked by the clock turret, containing a staircase, crowned by a small fish-scale like spire. The current floor of the belfry, with its twin bays, is a reconstruction from 1888. In a poor state, the octagonal steeple was demolished in 1854.*

Pour suivre le chemin du patrimoine, consulter le guide disponible à l'office de tourisme, en mairie et à la bibliothèque et sur >

An Heritage Walk guide is available in the tourist office, town hall or library and on >

www.bourgueil.fr



LES CHEMINS DU PATRIMOINE

The Heritage Walk



En 1991, le syndicat des vins fait l'acquisition de cette maison du XIV^{ème} siècle. Elle appartenait aux grands parents de Jean Carmet, acteur et défenseur des vins de Bourgueil. Jean Carmet est né à Tours en 1920, mais il a passé une grande partie de son enfance à Bourgueil où ses parents tenaient une bourrellerie, près de l'église.

Qui a planté le premier cep de vigne dans le Bourgueillois ?

Le mystère reste entier. Cependant, parmi les différentes hypothèses, il semblerait que Saint Martin et les romains soient les premiers à avoir planté de la vigne dans la Région au IV^{ème} siècle. En effet, Bourgueil se situe sur la via Adecavensis qui relie Tours à Angers et de nombreuses villas gallo-romaines ont été recensées dans la vallée et sur la terrasse. Quoi qu'il en soit, les historiens s'accordent à dire que ce sont les moines bénédictins qui ont développé la vigne, notamment par la plantation du clos de l'Abbaye. Dès 1089, l'Abbé Baudry vante à ses amis les vins récoltés à l'Abbaye : "il faut que vous veniez chaque année pour boire avec nous le vin que nous récoltons en abondance. Si j'ai quelque bon vin en réserve je vous le donnerai."

In 1991, the local wine association acquired this 14th century house. It belonged to the grandparents of Jean Carmet, an actor and a promoter of Bourgueil wine. He was born in Tours in 1920, but spent a large part of his childhood in Bourgueil where his parents managed a saddlery business near the church.

Who planted the first vine in the Bourgueil region?

Nobody knows! However there are various hypotheses. It is probable that Saint Martin (a roman soldier then Bishop of Tours) and the Romans were the first to plant vines in the region during the 4th century, as was the case in all roman colonised regions. Indeed, Bourgueil is located on the Via Adecavensis, which connected Tours to Angers, and numerous Gallo-Roman villas have been recorded along and near this route. Historians agree that it was the Benedictine monks who developed the vineyards, especially by the planting of Clos de l'Abbaye. As early as 1089, Abbé Baudry boasted to his friends about the wine made at the Abbey: "You must come every year to drink with us the wines that we make. If I have some good wine in reserve I will give it to you."

7 | Maison des vins de Bourgueil Maison des Vins (Bourgueil Wine Centre)

Pour suivre le chemin du patrimoine, consulter le guide disponible à l'office de tourisme, en mairie et à la bibliothèque et sur >

An Heritage Walk guide is available in the tourist office, town hall or library and on >

www.bourgueil.fr

